

北京市绿色印刷工程
——优秀青少年读物绿色印刷示范项目



我、小鸟和铃铛

【日】金子美铃 著

一修 译

郭澈 绘



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

我、小鸟和铃铛

【日】金子美铃 ◀ 著 ▶

一 修 ▶ 译 ▶

郭 澈 ▶ 绘 ▶



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

我、小鸟和铃铛/(日)金子美铃著;一修译;郭
澈绘.--北京:中国少年儿童出版社,2018.1

(世界儿童文学典藏馆)

ISBN 978-7-5148-4261-6

I. ①我… II. ①金… ②一… ③郭… III. ①儿童诗
歌-诗集-日本-现代 IV. ①I313.82

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第235159号

WO XIAONIAO HE LINGDANG

(世界儿童文学典藏馆)

出版发行:  中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

丛书策划: 李世梅

本书策划: 董 慧

责任编辑: 董 慧

美术编辑: 缪 惟

封面设计: 孟令晓

责任校对: 杨 宏

责任印务: 刘宏兴

社 址: 北京市朝阳区建国门外大街丙12号

总 编 室: 010-57526070

编 辑 部: 010-57526321

网 址: www.ccppg.cn

电子邮箱: zbs@ccppg.com.cn

邮政编码: 100022

传 真: 010-57526075

发 行 部: 010-57526608

印刷: 北京华宇信诺印刷有限公司

开本: 880mm × 1230mm 1/32

2018年1月第1版

字数: 100千字

ISBN 978-7-5148-4261-6

印张: 5.5

2018年1月北京第1次印刷

印数: 8000册

定价: 22.00元

图书若有印装问题,请随时向印务部(010-57526880)退换。

译者的话

黎明，半梦半醒。听见大轮船拉响的汽笛声，它们忽长忽短，划破濑户内海浅灰色的宁静，从海峡那边像一群海鸟飞过来，落到我的枕边。我常常一听到这低沉的汽笛声，就迷迷糊糊联想到遥远的童年。在鲁西南的田间地头，目光哀怨的老黄牛，拖着犁耙发出疲惫的吼叫，“哞——哞——”然后，一大堆八竿子打不着的往事，一一浮现。

显然，人的联想机能是和自己的“经验”有关系，龙吟、虎啸、狮吼、鹤唳、猿啼、犬吠、鸡鸣……

开篇，之所以写出这段话，是想告诉大家，我生活在一座拥有狭长海峡的城市，它的名字叫下关。每天，平均有七百多艘货轮、客轮从这里经过，它们也变成了装点这座城市的美丽风景。

人的一生，会遇到很多人，经历很多事。有时候，你以为是忘记了，其实只是一时想不起来，它们沉淀到记忆的褶皱里，有意无意就像一只鸽子扑棱一声展开翅膀。不仅仅是人类，比如一座城市吧，也是有记忆的。那些街巷、那些河流、那些旧房子、那些古树、那些石桥、那些老店铺……无不关联着一些人物，一些故事。只要你有耐心，就不难发现。

1923年，十九岁的金子美铃从故乡的仙崎小镇，来到了她心目中的大城市下关。她在一家叫作“文英堂”的书店里做售货员，她卖书也读书。摆在店里的一本本文学期刊《红鸟》《青空》《妇女之友》《三田文学》《中央公论》……抚慰了她寂寞的

少女时代，同时也开启了她人生的秘密窗口，她一边上班，一边悄悄写作和投稿。

金子美铃生前留给世界五百一十二首童谣作品，它们大部分都是在下关生活期间完成的。金子美铃留在下关的记忆里，成了下关市民的光荣。为了纪念她，热情的市民们把一条幽静的小路，命名为“金子美铃小径”。当年，那位身材瘦小的金子美铃姑娘，提着便当盒从这里往返。街旁的杉树、石碑和神社的鸟居，想必都见过她行色匆匆的身影。

我和金子美铃住在同一座城市，位于日本山口县的下关小城。这里是我生活了十年的地方，我也无数次从金子美铃小径走过，每次看到她的诗碑和雕像，心里总是热乎乎的。只是，我有缘接触到金子美铃的作品时，早就过了陶醉于童谣的年龄，但即使是成年人，我依然能被她的文字感动。和所有优秀的文学作品一样，金子美铃的童谣，已经超越了年龄、超越了国界，被全世界越来越多的人所喜爱。

这本小书，精挑细选了金子美铃最有代表性的一百四十余首童谣作品。它们是作家对生命、对爱、对美最纯粹的艺术诠释，仿佛一束光指引我们的心灵，向着一个明亮的地方。读金子美铃的童谣，我们可以感知她的心，并且，借她的眼睛欣赏一个万物有灵的大千世界。

世界是有趣的，只要你带着好奇的目光。世界是美好的，只要你不失赤子之心。当然，世界也是温暖的，只要你对生命怀着敬畏与热爱。

目 录

星星和蒲公英

星星和蒲公英	/ 3	淡淡的雪	/ 23
蜜蜂与神灵	/ 4	月亮和强盗	/ 24
向着明亮的地方	/ 5	上学的路	/ 26
沙漠里的商队	/ 6	小鸟的巢	/ 27
女孩子	/ 8	露珠	/ 28
小点心	/ 9	绕柱子	/ 29
泥泞	/ 10	云的小孩儿	/ 30
小小牵牛花	/ 11	水、风和孩子	/ 31
船上的家	/ 12	有一次	/ 32
暗夜里的星星	/ 14	如果变成花	/ 33
土	/ 15	笑	/ 34
知更鸟的都市	/ 16	北风的歌	/ 35
夜	/ 17	草的名字	/ 36
太阳和雨	/ 18	小黑狗	/ 37
挂历和钟表	/ 19	石子儿和种子	/ 38
金鱼	/ 20	学校的午休	/ 39
蜃壳与坟墓	/ 21	寂寞的时候	/ 40
树	/ 22	杉树	/ 41

樱花树 / 42

道别 / 43

大雪 / 44

山樱花 / 46

乒乓 / 47

石榴 / 48

草原的夜 / 49

一条大路 / 50

千屈菜 / 51

竹蜻蜓 / 52

藏好了吗 / 54

紫云英 / 55

鸽子的眼睛 / 56

积 雪

麻雀 / 59

叶子宝宝 / 60

积雪 / 62

做 / 63

书 / 64

橙子林 / 66

天空和海 / 67

月亮和小姐姐 / 68

寂寞的公主 / 69

落叶的纸牌 / 70

算术 / 71

一万倍 / 72

睡梦火车 / 73

我的头发 / 74

全部都喜欢 / 75

芒草和太阳 / 76

花的使者 / 77

玻璃和文字 / 78

白帽子 / 79

我 / 80

贝壳和月亮 / 81

梨核儿 / 82

橘子花 / 83

洗澡 / 84

如果我是男孩子 / 86

大丰收 / 88

受伤的手指头 / 89

我、小鸟和铃铛 / 90

不可思议 / 91

栗子、柿子和绘本 / 92

问雪 / 93

弁天岛 / 94

雪 / 95

街角的干菜店 / 96

傍晚 / 97

蚊子的歌 / 98

山和天空 / 99

没有玩具的孩子 / 100

波涛的摇篮曲 / 101

牵牛花 / 102

鹤 / 103

捉迷藏 / 104

鱼儿 / 105

云 / 106

日月贝 / 107

月亮和云彩 / 108

雀妈妈 / 109

小小的疑惑 / 110

老母鸡 / 111

葫芦花 / 112

栗子 / 113

沙子的王国 / 114

魔法手杖

魔法手杖 / 117

内海和外海 / 118

桂花 / 119

蟋蟀 / 120

初秋 / 121

偷懒的座钟 / 122

草原 / 123

美丽的小城 / 124

肉刺儿 / 125

小石头 / 126

邮局里的山茶花	/ 127	邻居家的孩子	/ 148
半夜里的风	/ 128	石片儿	/ 149
茅草花	/ 129	大文字	/ 150
天空的颜色	/ 130	再见	/ 151
树	/ 131	卖鱼的大婶	/ 152
心	/ 132	燕子妈妈	/ 153
秋天的消息	/ 133	幸福	/ 154
树叶的小船	/ 134	蚊帐	/ 156
吵架之后	/ 135	天空的鲤鱼	/ 157
没有妈妈的小鸭子	/ 136	花的名字	/ 158
四月	/ 137	紫云英的田亩	/ 160
眸子	/ 138	蔬菜店的鸽子	/ 161
花瓣的海洋	/ 139	玻璃	/ 162
蝉的衣裳	/ 140	喜欢金子的国王	/ 163
没有家的鱼儿	/ 141	我和公主	/ 164
太阳光	/ 142	是回音吗	/ 166
鱼儿的春天	/ 144	明天	/ 167
花店的老爷爷	/ 145	摔倒的地方	/ 168
魔术师的手掌	/ 146	译后记	/ 169
春天的早晨	/ 147		

星星和蒲公英



星星和蒲公英

碧蓝的天空深处

有无数的星星

它们就像沉在海底的小石子

天黑之前，我们看不见

即使看不见，它们也存在着

看不见的东西，也是存在的呀

被风吹散的蒲公英

飘落在瓦砾的夹缝中

它们等待春天到来，破土重生

顽强的根，我们看不见

即使看不见，它们也存在着

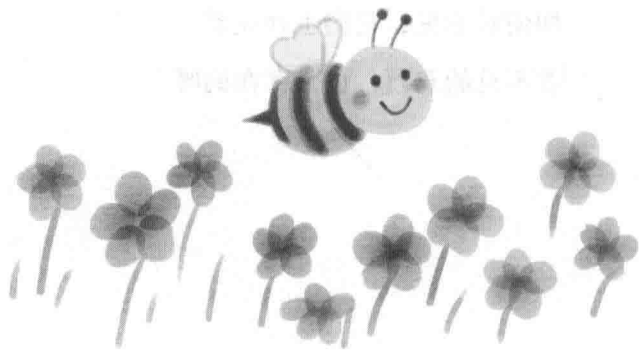
看不见的东西，也是存在的呀

蜜蜂与神灵

蜜蜂在花丛里
花丛在庭院里
庭院在围墙里
围墙在城市里
城市在日本里
日本在世界上
世界，在神灵的怀抱里

那么，那么神灵在哪里呀

神灵在小小的
蜜蜂的身体里



向着明亮的地方

向着明亮的地方

向着明亮的地方

哪怕是一片叶子

也要伸向那透过阳光的地方

——灌木丛中的小草呀

向着明亮的地方

向着明亮的地方

哪怕烧焦了翅膀

也要扑向那点着灯火的地方

——暗夜里的小飞虫呀

向着明亮的地方

向着明亮的地方

哪怕只有小小的空间

也要奔向那阳光照耀的地方

——困在都市里的孩子们呀

沙漠里的商队

一望无际的沙漠
一条拖着黑色影子的
匆匆赶路的队列
他们是沙漠里的
一支商队
——骆驼也是黑色的
长着六只脚

炎热的沙漠
向南一百里是大海
向北一百里是椰林
——椰子树开着的花儿
是长在海滨的文殊兰

沙子的山，沙子的谷
无边无际的沙漠

匆匆赶路的黑色的队列
他们是沙漠里的
一支商队

——看呀，炎热的沙滩上

一支小小的、黑蚂蚁的队列



女孩子

女孩子

是不能爬树的

疯丫头

才玩骑竹马

要是打陀螺

就更不像话

我知道这些是因为

这一件件事情

我都挨过骂

